

**REGOLAMENTO (CEE) N. 2108/90 DELLA COMMISSIONE**  
**del 20 luglio 1990**  
**relativo a varie forniture di cereali a titolo di aiuto alimentare**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare <sup>(1)</sup>, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90 <sup>(2)</sup>, in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare <sup>(3)</sup>, stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di paesi ed organismi beneficiari 4 486 t di cereali;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE)

n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione nella Comunità di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario <sup>(4)</sup>; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

*Articolo 1*

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di cereali, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati in allegato, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

*Articolo 2*

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 20 luglio 1990.

*Per la Commissione*

Ray MAC SHARRY

*Membro della Commissione*

<sup>(1)</sup> GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.

<sup>(2)</sup> GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.

<sup>(3)</sup> GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.

<sup>(4)</sup> GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.

## ALLEGATO I

## LOTTO A

1. Azioni n. (1): 537/90 — 547/90.
2. Programma: 1990.
3. Beneficiario: Euronaid, Rhijsgeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. Rappresentante del beneficiario (2): vedi GU n. C 103 del 16. 4. 1987.
5. Luogo o paese di destinazione: vedi allegato II.
6. Prodotto da mobilitare: farina di frumento tenero.
7. Caratteristiche e qualità della merce (3): vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.6.
8. Quantitativo globale: 2 734 t (3 746 t di cereali).
9. Numero dei lotti: 1.
10. Condizionamento e marcatura (4) (5) (7) (8) (9) (10) (11): vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.2.c).  
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza): vedi allegato II.
11. Modo di mobilitazione del prodotto: mercato comunitario.
12. Stadio di fornitura: reso porto d'imbarco.
13. Porto d'imbarco: —
14. Porto di sbarco indicato dal beneficiario: —
15. Porto di sbarco: —
16. Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco: —
17. Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dall'1 al 30. 9. 1990.
18. Data limite per la fornitura: —
19. Procedura per determinare le spese di fornitura: gara.
20. Scadenza per la presentazione delle offerte: 7. 8. 1990, ore 12.
21. In caso di seconda gara:
  - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 8. 1990, ore 12;
  - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 15. 9 al 15. 10. 1990;
  - c) data limite per la fornitura: —
22. Importo della garanzia di gara: 5 ECU/t.
23. Importo della garanzia di fornitura: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. Indirizzo a cui inviare le offerte (6):

Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de Monsieur N. Arend  
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
(Telex AGREC 22037 B o 25670 B)
25. Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (8): restituzione applicabile il 20. 7. 1990, fissata dal regolamento (CEE) n. 1810/90 della Commissione (GU n. L 167 del 30. 6. 1990, pag. 37).

## LOTTO B

1. **Azione n. (1):** 548/90.
2. **Programma:** 1990.
3. **Beneficiario:** Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Rappresentante del beneficiario (2):** vedi GU n. C 103 del 16. 4. 1987.
5. **Luogo o paese di destinazione:** Etiopia.
6. **Prodotto da mobilitare:** farina di frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3):** vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, IIA.6.
8. **Quantitativo globale:** 540 t (740 t di cereali).
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10):** vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.2.c).  
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):  
• ACTION N° 548/90 / WHEAT FLOUR / 900401 / ADDIS ABABA VIA ASSAB / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY / FOR FREE DISTRIBUTION •.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto:** mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura:** reso porto d'imbarco.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco:** dal'1 al 30. 9. 1990.
18. **Data limite per la fornitura:** —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 7. 8. 1990, ore 12.
21. **In caso di seconda gara:**
  - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 8. 1990, ore 12;
  - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: dal 15. 9 al 15. 10. 1990;
  - c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara:** 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (11):**  
Bureau de l'aide alimentaire  
À l'attention de Monsieur N. Arend  
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
(Telex AGREC 22037 B o 25670 B)
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (12):** restituzione applicabile il 20. 7. 1990, fissata dal regolamento (CEE) n. 1810/90 della Commissione (GU n. L 167 del 30. 6. 1990, pag. 37).

*Note*

- (<sup>1</sup>) Il numero dell'azione è da citare nella corrispondenza.
- (<sup>2</sup>) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare : vedi elenco pubblicato nella GU n. C 227 del 7. 9. 1985, pag. 4.
- (<sup>3</sup>) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che per il prodotto da consegnare le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare, nello Stato membro in questione non sono superate.

Il certificato di radioattività deve indicare il tenore in cesio 134 e 137.

- (<sup>4</sup>) Per non sovraccaricare il servizio telex, si invitano i concorrenti a presentare, entro la data e l'ora stabilita al punto 20 dei presenti allegati, la prova della costituzione della cauzione di gara di cui all'articolo 7, paragrafo 4, lettera a) del regolamento (CEE) n. 2200/87 preferibilmente :

- per fattorino all'ufficio di cui al punto 24 dei presenti allegati,
- oppure per telefax ad uno dei seguenti numeri di Bruxelles :
  - 235 01 32,
  - 236 10 97,
  - 235 01 30,
  - 236 20 05.

- (<sup>5</sup>) L'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari, al momento della consegna, un certificato sanitario.
- (<sup>6</sup>) L'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari, al momento della consegna, un certificato d'origine.
- (<sup>7</sup>) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione e per la loro distribuzione.
- (<sup>8</sup>) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2226/89 (GU n. L 214 del 24. 7. 1989, pag. 10), si applica alle restituzioni all'esportazione ed eventualmente agli importi compensativi monetari e adesione, al tasso rappresentativo e al coefficiente monetario. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 dei presenti allegati.
- (<sup>9</sup>) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % dei sacchi vuoti che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione, seguita da una R maiuscola.
- (<sup>10</sup>) Da spedire in contenitori di 20 piedi, regime FCL/LCL. Il fornitore è responsabile dei costi inerenti alla messa a disposizione dei contenitori, stadio stock del terminal al porto d'imbarco. Tutte le altre successive spese di carico, comprese quelle di rimozione dei contenitori dal terminal, sono a carico del beneficiario. Non si applicano le disposizioni dell'articolo 13, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CEE) n. 2200/87.

L'aggiudicatario deve fornire all'agente addetto al ricevimento della merce l'elenco completo d'imballaggio di ciascuno dei contenitori, specificando il numero di sacchi relativo a ciascun numero come indicato nel bando di gara.

L'aggiudicatario deve sigillare ogni contenitore con un dispositivo di chiusura numerato, il cui numero deve essere comunicato allo speditore del beneficiario.

- (<sup>11</sup>) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a :

MM. De Keyzer & Schütz BV  
Postbus 1438  
Blaak 16  
NL-3000 BK Rotterdam

## ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoevelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	2 734	18	Caritas B	Bolivia	Acción nº 537/90 / Harina de trigo / 900230 / Potosi vía Antofagasta / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		18	Prosalus	Chile	Acción nº 538/90 / Harina de trigo / 905530 / Calama vía Antofagasta / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		160	AATM	Chile	Acción nº 539/90 / Harina de trigo / 91733 / Coyahique vía Valparaiso / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		60	Prosalus	Peru	Acción nº 540/90 / Harina de trigo / 905513 / Chachapoyas vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		20	Prosalus	Peru	Acción nº 541/90 / Harina de trigo / 905514 / Arequipa vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		60	Prosalus	Peru	Acción nº 542/90 / Harina de trigo / 905515 / Lima vía Callao / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita
		360	Protos	Haiti	Action nº 543/90 / Farine de froment / 901505 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		198	CAM	Egypt	Action nº 544/90 / Wheat flour / 902021 / Cairo via Alexandria / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		160	Caritas B	Zaire	Action nº 545/90 / Farine de froment / 900229 / Kinshasa via Matadi / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		180	Caritas B	Burundi	Action n° 546/90 / Farine de froment / 900228 / Bujumbura <i>via</i> Mombasa / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite
		1 500	CAID	Pakistan	Action No 547/90 / Wheat flour / 904700 / Peshawar <i>via</i> Karachi / Gift of the European Economic Community / For free distribution